

# ТІЛ БІЛІМІ

З. К. Ахметжанова

## ЯДЕРНЫЕ КОНЦЕПТЫ КАЗАХСКОЙ КУЛЬТУРЫ КАК ОСНОВА КАЗАХСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

### Резюме

Мақалада қазақ тіліндегі намыс өзімен келетін паремологиялық және фразеологиялық бірліктерге талдау жасалған және соның нәтижесінде намыс концептісінің негізі көрсетілген.

### Resume

In the article under the category of theoretical linguistics reviewed honor namys. However, in the context of this category, made to parse paremiological and phraseological units.

### Özet

Makalede yazar Kazak Dilindeki 'namus' sözünden türeyen parremiologiya ve deyimleri incelemiştir, ayrıca bu inceleme sonucunda 'namus' konseptinin temel esasları gösterilmiştir.

Расцвет лингвокультурологии, науки о взаимосвязи и взаимодействии языка и культуры, связан с разными факторами, среди которых особо выделяется понимание языка как системы, в которой аккумулирован коллективный опыт народа по познанию объективной действительности и самого себя.

Исходя из постулата: язык является составной частью культуры – лингвисты исследуют язык с точки зрения его национально – культурной специфики в рамках нескольких научных дисциплин: лингвострановедения, этнолингвистики, этнопсихоллингвистики, теории межкультурной коммуникации.

К числу основных понятий лингвокультурологии мы относим понятия *национальной языковой картины мира* и *концепта*. Оба этих понятия тесно связаны. Под национальной языковой картиной мира понимается отражение объективной действительности в коллективном сознании в виде совокупности смысловых образований. Эти смысловые образования разнородны, включая образы и понятия.

Основной единицей лингвокультурологии является культурный концепт, под которым мы, вслед за В. Карасиком, понимаем многомерное смысловое образование, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная структуры.

Концептуализация действительности осуществляется через обозначение, выражение и описание [1, 109].

Когда определенный фрагмент действительности является актуальным для конкретной лингвокультуры, он получает соответствующее обозначение, номинацию.

Значимость, важность, актуальность концепта эксплицируется через реализацию концепта совокупностью языковых и неязыковых средств, которые косвенно или прямо иллюстрируют, уточняют и развивают его содержание. Таков параметр выражение концепта.

Параметр описание концепта предполагает толкование значения концепта

с использованием специальных исследовательских процедур: контекстуальный анализ, фразеологический анализ, паремиологический анализ, интервьюирование, анкетирование, комментирование.

Наиболее важную часть языковой картины мира составляют так называемые ядерные концепты, обозначающие высшие ценности, ориентиры, определяющие поведение людей. Ядерные концепты связаны друг с другом и находят отражение в концептах низшей иерархической ступени.

Наиболее значимые для казахской культуры понятия, определяющие характер национальной психологии, ментальность казахского народа, обозначаются термином “концепт”. Концепт получает отражение в языке и, прежде всего, в таких его единицах, как фразеологические единицы, пословицы, поговорки.

Концепты лежат в основе многих традиций, обычаев, определяют ритуальное и бытовое речевое поведение казахов, являются базой для оценки и определения ценности той или иной личности, процесса, явления, факта.

Незнание концептуальной системы казахского языка приводит к тому, что многие явления жизни казахского народа воспринимаются как избыточные пережитки прошлого, получают негативную оценку. Глубинный, философский смысл многих явлений традиционной и современной национальной культуры казахов, которую нужно рассматривать как часть общечеловеческой, мировой культуры, для молодого поколения остается непознанным.

Данную статью мы посвящаем концепту *намыс*, занимающему одно из главных мест казахской концептосферы.

**Намыс** – желание, стремление человека в полной мере соответствовать высоким критериями, которые предъявляет общество к каждому человеку. Нормативные требования к человеку в традиционной казахской культуре выступали в форме неписаных законов и касались всех сфер жизнедеятельности человека и общества: человек должен отвечать за свои действия, должен стремиться к знаниям, уметь налаживать отношения с людьми, ставить значимые не столько для него лично, сколько для всего народа цели и достигать их, быть готовым оказать помощь нуждающимся, дать хорошее воспитание и образование детям.

Соответствие этим высоким критериям формирует как высокую самооценку и самоуважение самого человека, так и объективную оценку его качествам, действиям, всей жизни человека со стороны его окружающих, общества в целом.

Наличие у человека *намыс* всегда оценивается положительно: *намысы бар адам* – данное выражение используется по отношению к человеку, характеризующемуся стремлением своими помыслами и поступками соответствовать высокой планке человека, гражданина, представителя своего народа.

*Намысы бар адам* никогда не совершит ничего, что может его опорочить, уронить его имидж в глазах окружающих. Сравнить также стереотипные выражения: *Намыс адамға қуш береді. Намыс бар жерде жеңіс бар.*

Считается, что *намысы бар адамның болашағы бар*, т.е. такой человек может достичь много, у него большое будущее. В данном случае, *намыс* выступает как движитель жизни, своего рода стимул к совершенствованию.

Синонимом к слову *намыс* выступает *ар*, и в соответствии с тенденцией казахского языка к обобщенному представлению понятий через создание парных слов в казахском языке функционирует парное слово *ар-намыс*. Возникает вопрос, существуют ли семантические различия между этими словами? Какие дополнительные семантические компоненты в этом слове можно выявить? С этой целью проведем контекстуальный анализ словарных статей данных слов.

При этом мы исходим из того, что чистая дефиниция словарного слова эксплицирует лишь самые общие значения слова, дифференциальные и потенциальные семы семантической структуры можно определить, анализируя иллюстративный материал. Опытные лексикографы в качестве иллюстрации приводят материал наиболее стереотипных употреблений словарного

слова. На роль иллюстративной части словарной статьи в обнаружении глубинных семантических компонентов словарного слова указывала М.Ш. Мусатаева в своей докторской диссертации [2].

В готовящемся к изданию 15 – томном толковом словаре казахского литературного языка слово *намыс* определяется как “*жоғары адамгершілік қасиет, ар-абырой*”. И далее следует пояснение в форме словосочетания *Ұлттық немесе жеке бастың абыройы*.

Иначе говоря, *намыс* относится к понятиям, определяющим весь этнос, народ, и лишь затем отдельного человека, при этом внимание акцентируется на том, что человек выступает как представитель этноса, народа. Показательным в этом отношении является приведенный в качестве текстовой иллюстрации в словарной статье газетный отрывок: *Нүрекеңнің ойы өз баласының гана емес, қазақтың жалпы баласының қамы екенін “күлкішілдер” ұқты ма, ұқпады ма, оған бас қатырып жатқан біз жоқ. Намыс нақты іспен дәлелденетінін білсек болды.* [Егемен Қазақстан, 27.01.04]. Как видно из этого отрывка, *намысшыл адам*, во-первых, исходит из интересов общества, а не из собственных интересов, во-вторых, понятие *намыс* включает не голословное высказывание о своей любви и приверженности идеалам гуманизма, а доказательство через конкретные действия, т.е. это понятие деятельностного характера.

Второй иллюстративный материал, на который мы хотели бы обратить внимание, это фраза А. Байтурсынова: *Бауыр тартқан жүрек қайда? Намыс қызған сүйек қайда?* [А. Байтурсынов. Шығармалары. Алматы; Жазушы, 1989 ж, 37 б.]

В данном случае понятие *намыс* предстает как глубинный концепт, связанный с самой сущностью казаха на уровне бессознательного: *сүйекке сіңген*, т.е. то, что заложено в человеке с момента его рождения.

И, наконец, концепт *намыс* занимает в иерархии ценностей казахского народа самое центральное и главное место, даже жизнь для казаха стоит ниже понятия *намыс*. Это эксплицируется такими пословицами, как “*Ерді намыс өлтіреді, қоянды қамыс өлтіреді*”, “*Малым – жанымның садағасы, жаным – арымның садағасы*”.

Концепт *намыс* обычно актуализируется, восприятие этого концепта обостряется, а значимость усиливается в особо тяжелые для народа периоды, в более спокойные периоды концепт как бы переходит в разряд важных, но не первостепенных концептов, и тогда создается впечатление, что этнос уже не характеризуется данным концептом. Именно это раскрывается следующим иллюстративным материалом: “*Жер үшін, қазақ тілі үшін ар – намысты биік ұстап, керек болса, жанын қиып, өлімге басын тіккен қайран бабаларымыз-ай, кейінгі ұрпағың ездiк пiгыл көрсетiп, ұлттық болмысын сақтап қалуда дәрменсiздiк, бишаралық көрсетiп жатқандары қалай? Намыстары жоқ болғаны гой*”. [Қазақ әдебиеті, 19.03.2004 2 б.]

Понятие *ар* в ряде случаев выступает полным синонимом к слову *намыс*, однако в целом понятие *ар* применимо более по отношению к конкретному человеку, к его чести и достоинству, к его совести.

*Ар* выступает как стержень порядочности, совестливости человека, не позволяющий ему совершать в бытовой сфере поступков, порочащих его имя.

Фразеосочетания *ар аттады*, *ар көрді*, *арын аяққа басты*, *арын сақтады*, *арын сатты*, *ары таза*, *ары төгілді*, *ар тұтты* реализуют именно эту семантику, что можно видеть по иллюстративному материалу: “*Ендеше баяғыда арыңды аяққа басып кеткен әйелді, енді қазір сенің де жек көруің мүмкін*” [Ә. Нұрпейісов]. “*Қасындағы зальымдарын қуып, елдің дегенін істеп, Исатаймен табысуды хан өзіне ар көреді*”. [Х. Досмұхамедұлы, танд.]. “*Жәкеңдерді отқа итеріп, суға итеріп, солардың арынан аттап барып, жоғары сатыға көтеріліп жүрген адамдармен күрестім*”. [С. Адамбеков, Атылған қыз]. Различие между *намыс* и *ар* отчетливо ощущается при сравнении их сочетаемости. Есть сочетания *ұлттық намыс*, *қазақы намыс*, но нет сочетаний *ұлттық ар*, *қазақы ар*.

Для толкования значения концепта *намыс* мы провели небольшой эксперимент, в ходе которого информанты должны были завершить предложение “*Намыс дегеніміз ...*”. Для чистоты эксперимента были привлечены носители казахского языка, окончившие школу с казахским

языком обучения имеющие высшее филологическое образование по специальности “казахский язык и литература”, возрастной уровень – от 25 до 80 лет. Общее количество информантов – 50 человек.

В ходе проведения эксперимента мы убедились, в том, что концепт “*намыс*” четко сформирован в метаязыковом сознании носителя языка и занимает ядерную позицию в системе концептов казахского культуры. Доказательством служит то, что никто из информантов не испытывал затруднений в толковании значения слова, толкования, данные информантами совпадают, различаясь в степени полноты и детализованности описания, фактов отказа от толкования не было.

Анализ материалов эксперимента показал наличие в метаязыковом сознании носителей казахского языка и культуры следующих компонентов содержательной структуры концепта *намыс*, сгруппированных нами по следующим параметрам:

#### 1. *Субъект – носитель концепта намыс:*

- главное понятие, присущее каждому человеку: *адам баласының өн бойына біткен қасиет; әр адамның бойында бар қасиет; адам бойына біткен бір қасиет; адамға тән қасиет; әр адамда болуға тиіс қасиетті сезім;*

- присуще человеку как представителю своего народа, но может быть связано с честью и достоинством отдельного человека: *намыс жеке өз басының және халқының намысы болады; намыс жеке адамда болады, сондай-ақ ұжымдық, ұлттық намыс деген болады; қазақи намыс дейді; ел намысы деген бар;*

- *намыс* прежде всего присущ мужчинам, которые издавна выступали защитниками своего народа, своей земли: *Әсіресе ер адамға тән, өйткені ел намысын қорғау ерге байланысты;*

- *намыс* присущ всем, но в разной степени: *Ол біреуде жоғары деңгейде, ал кейбіреулерде орташа, төмен деңгейлерде қалыптасады; адамның бәрі намысқой емес.*

#### 2. *Место концепта намыс в иерархии духовных ценностей:*

- занимает вершинную позицию в иерархии духовных ценностей: *адам бойындағы ар, мінездің өрлігі, адамгершіліктің жоғарғы сатысы; адам бойындағы ең ұлы қасиетті сезімнің бірі; адамның адам болып өмір сүруі үшін қажетті ең киелі ұстаным;*

- изначально формируется на раннем этапе становления человека, впитывается с молоком матери и далее – на протяжении всей жизни – переходит на уровень бессознательного, реакция на ущемление *намыс* является автоматической:

*Ішкі дүниесінде жатқан сезім; адам бойындағы ар-ождан, ұяты; ата-бабаның тәрбиесімен қанға сінген қастерлі парыз.*

#### 3. *Роль намыс в жизни человека:*

- *Намыс* является великой силой, помогающей человеку преодолеть собственные слабости, подвигает человека на великие дела: *Адамды жаңа биіктерге бастайтын күш; намыс жанылғанда кісі өзі де күтпеген жетістіктерге жетуі мүмкін; әр адам өз ар-намысын қорғау жолында көптеген қиыншылықтарға төтеп береді; намысы, ар-ұяты күшті адамдар көп нәрсеге қол жеткізеді; намыс сезімі күшті адамдар намысқа тырысып көп еңбектенеді, ел-жұрттан қалмауға тырысады; адам намысқа тырысып, өз әлсіздігін жеңе білсе, өз көздегеніне қол жеткізбей қоймайды;*

- *Намыс* выше смерти: *Өлімнен де күшті сезім; ерді намыс өлтіреді, қоянды қамыс өлтіреді.* Данная паремия встретилась в ответах 8 раз;

- понятие деятельностного характера: *Асқан жауапкершіліктен туындаған абырой жолындағы әрекет; ұлттық рухты жетілдіру, оны іс жүзіне асыра білу, ұрпаққа тарату жолындағы іс-әрекеттің бірі.*

#### 4. *Направленность концепта намыс:* *намыс ұлтына, тіліне, діліне, жеріне деген жанашырлық.*

#### 5. *Намыс нужно постоянно защищать, доказывать делами, поступками:* *Ар-ожданды қорғау; намысты қорғау; намысты қорлатпау; адам баласының өз ар ұятын, адамгершілігін сақтау жолы.*

6. *Концепт намыс сопряжен с такими понятиями, как ответственность, мужество, совесть, отвага, человечность, любовь к родине, к народу:*

*Адам бойындағы ар-ұят, жігер, қайрат т.б. қасиеттердің жиынтығы; жігерлік, қайраттылық; адамның абыройы, адамгершілігі; ұлттық сүйіспеншілік сезімі; асқан жауапкершіліктен туындаған абырой жолындағы әрекет.*

7. *Оценка человека в связи с наличием или отсутствием у него намыс.* Человек, имеющий *намыс*, однозначно оценивается положительно, такой человек вызывает уважение со стороны окружающих: *Намысы бар адам абыройлы; кеудесінде оты бар, намысы бар деген текті адам; намысы жоқ адам; өзін-өзі бағаламайтын, сыйламайтын, ез адам.*

Таким образом, проведенный нами анализ словарной статьи, анализ использования слова *намыс* в художественном тексте, анализ паремиологических и фразеологических единиц казахского языка с компонентом *намыс*, эксперимент по выявлению концепта *намыс* в метаязыковом сознании носителей казахского языка свидетельствуют, во – первых, о ядерном положении, о вершинной позиции концепта *намыс* в системе духовных ценностей казахского народа и о его актуальности, значимости для носителей казахского языка.

Концепт *намыс* основывается на чувстве любви к родной земле, родному народу, это чувство не созерцательного, а активно – деятельностного характера. Человек своими действиями доказывает любовь к народу и земле.

Концепт *намыс* основывается на понятиях любви и гордости, эти понятия, прививаемые с молоком матери, внушаемые ему с рождения и на протяжении всей жизни, постепенно переходят в разряд качества и начинают определять сущность человека, который ощущает себя прежде всего представителем нации, народа, социума.

В рамках концепта *намыс* понятия народ, родина, соответствия критериям порядочности, уважения и т.д., наделяются высоким имиджем, любые вербальные либо невербальные действия, содержащие отрицательную оценку народа, родной земли, воспринимаются как личное оскорбление.

#### Литература:

1. Карасик В. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004.
2. Мусагаева М.Ш. Макро и микроструктуры двуязычного (русского-казахского) словаря. Диссертация на соискание уч.ст. доктора филологических наук. Алматы, 2000.